

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

Wait!

10-12

2015

通訊
NEWSLETTER



閉館大變身！ Closed for a Makeover!

藝術館已於8月3日閉館，進行大型翻新及擴建工程。更多新消息陸續有來，我們會與你保持聯絡！

The Hong Kong Museum of Art (MA) is closed for a makeover, beginning 3 August 2015. More news to follow. Stay tuned!

無牆唱談

Wall-less Chit-Chat

2015.12 – 2016.5.29

地點 Venue：梳士巴利花園藝術廣場 Art Square at Salisbury Garden

兩組分別由劉小康、鄭波創作的互動藝術裝置，加上創不同製作的一系列加料節目，串連起不同的見解、不同的社群，連繫藝術與生活、藝術館與你。

Respectively created by Freeman Lau and Zheng Bo, two sets of interactive art installations when paired with a series of fringe programmes by MaD, link up different insights and different communities. They connect art with everyday life, they connect the Museum and you.

以藝術之名—香港當代藝術展

In the Name of Art—Hong Kong Contemporary Art Exhibition

至 Until 2015.10.11

地點 Venue：台北當代藝術館 Museum of Contemporary Art, Taipei

八位香港藝術家包括又一山人(黃炳培)、程展緯、林嵐、文晶瑩、伍韶勁、張慧婷、鄧國騫及黃照達，因地制宜創作出新的裝置作品，以藝術之名細訴香港藝術的特質，與台灣觀眾對話和交流。

Featuring site-specific installation works by anothermountainman (Stanley Wong), Luke Ching, Jaffa Lam, Phoebe Man, Kingsley Ng, Stephanie Cheung, Tang Kwok-hin and Justin Wong, this exhibition explores, in the name of art, the faces of Hong Kong art and brings issues into dialogue with the Taiwanese audience.

「海上瓷路—粵港澳文物大展」內地巡展

“Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums” Touring Exhibition in Mainland

至 Until 2015.10.18

地點 Venue：浙江省博物館 Zhejiang Provincial Museum

2015.12.1 – 2016.3.7

地點 Venue：湖北省博物館 Hubei Provincial Museum

「海上瓷路」又出發到武漢！展覽從海上貿易的角度，探討中國歷代外銷瓷器對世界文明的重要性及影響力。

“Maritime Porcelain Road” – next stop, Wuhan! The exhibition explores the significance and impact of Chinese export porcelain on world civilisation and culture from the aspect of maritime trade.

活動 Activities

賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃 Jockey Club "Museum of Art on Wheels" Outreach Learning Programme 先導計劃 Pilot Scheme: 2015.10 – 2016.7

「藝術館出動！」是一輛藝術教育專車，它會駛入不同校園和社區，邀請大家進入一所互動「藝術實驗室」！10位香港藝術家更會陸續在Facebook推出有趣的網上活動和藝術家工作坊，報名及詳情請留意「藝術館出動！」Facebook更新！

"Museum of Art on Wheels" is an art education truck which tours to schools and the community inviting you into an interactive 'art laboratory'! 10 local artists will host different art projects online and on site. For applications and updates, please join our "Museum of Art on Wheels" Facebook page!

藝術館整番件 Collect and Create at the Museum! (粵語 Cantonese) *

網上活動：2015.9 – 11 工作坊：2:30 – 5:30pm, 2015.11.21 (星期六)
藝術家：王天仁

拆閱重現 — 香港藝術館遊記 (粵語) *

Reconstructing Memories through Disassembling — A Journey through
the Hong Kong Museum of Art (Cantonese) *

網上活動：2015.10 – 12 工作坊：2:30 – 5:30pm, 2015.12.19 (星期六)
藝術家：林東鵬

* 工作坊地點：香港藝術館梳士巴利花園藝術廣場

「與藝術家同接觸：校本藝術賞創先導計劃」簡介會 (粵語) "In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Pilot Programme" Briefing Session (Cantonese)

4:00 – 5:30pm, 2015.10.9 (星期五)

地點：香港文物探知館演講廳

介紹一系列全新製作的香港藝術家示範錄像及教學方案，以培育本地學生對香港藝術家的認識和興趣，誠邀各中、小學視藝科老師報名出席。

夏日藝術活動2015 — 一點只打機咁簡單 Summer Art Cadets 2015 — Electronic Game Design and More

我們再次獲得香港藝術館之友慷慨贊助，讓19位中學生在這個暑假探索電子遊戲的創作世界，並首次設計電玩與大家在藝術館網頁分享爆燈創意。

The generous sponsorship of The Friends of the Hong Kong Museum of Art, once again, enabled us to bring 19 students to the creative world of gaming design this summer. For the first time, their off-the-chart creativity is brought to life to be shared with you at the Museum website.

「香港藝術史研究—第二期」座談會 (粵語及英語)
Public Forum for "Hong Kong Art History Research Project – Phase II" (Cantonese & English)

2:30 – 5:30pm, 2015.10.10 (星期六 Sat)

地點 Venue: 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

承接「香港藝術史—先導項目」的成果，香港藝術館與亞洲藝術文獻庫再度攜手合作，深化研究1960至70年代的香港藝術生態。想知道我們第二階段的研
究有何發現？千萬不要錯過這個座談會！

In collaboration again with Asia Art Archive, "Hong Kong Art History Research Project – Phase II" is a continuation of the Pilot Project with further studies in Hong Kong's art ecology from the 1960s to 1970s. To learn more about our latest findings, don't miss the Forum!

須預先報名，有興趣人士請瀏覽<http://www.aaa.org.hk>或致電2815 1112查詢
Advance enrollment required. Please visit <http://www.aaa.org.hk> or contact 2815 1112 to register

「1960年代前香港西方媒介創作概論 (第一期)」研討會
(粵語)

Seminar for "A Survey of Western Media Art in Pre-1960s Hong Kong (Phase I)" (Cantonese)

2:30 – 4:30pm, 2015.12.13 (星期日)

地點：九龍公園香港文物探知館演講廳

研討會主題圍繞西方媒介創作在香港1930年代至1960年代的發展。我們將聯
同研究夥伴香港藝術歷史研究會，帶領大家發掘香港前輩藝術家們一些鮮為
人知的事跡！

This seminar will focus on the development of western media art in Hong Kong from the 1930s to the 1960s. Untold histories of Hong Kong veteran artists will be unveiled in co-operation with our research partner, Hong Kong Art History Research Society.

無須報名 名額有限 先到先得

藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列
The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

3:30 – 4:30pm, 2015.10.4 / 11.1 / 12.6 (星期日 Sun)

地點：九龍公園香港文物探知館演講廳

Venue: Lecture Hall, Heritage Discovery Centre, Kowloon Park

活動及報名詳情請瀏覽<http://hk.art.museum>或致電2721 0116查詢
Please visit <http://hk.art.museum> or contact 2721 0116 for details of the programmes and application

從豆奶到普洱

From Soya Bean Milk to Pu'er Tea

透過介紹維他奶創辦人羅桂祥博士的人生和其收藏的故事，讓市民從茶具文物館的珍藏中回顧這位香港傳奇人物對香港社會及中國文化的貢獻。

This exhibition introduces the life and times of Dr K. S. Lo, founder of Vitasoy Group and his story as a collector. The Flagstaff House Museum of Tea Ware collection enables visitors to recall the contributions made by this legendary figure to Hong Kong society and to promoting Chinese culture.

宜興紫砂陶藝與文化

The Art and Culture of Yixing Zisha Stoneware

至 Until 2015.10.4

地點：香港中文大學中國文化研究所文物館

Venue: Art Museum, Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong

展覽匯集香港中文大學文物館北山堂及茶具文物館羅桂祥的珍藏，展示宜興紫砂陶器的工藝成就與發展，並探討它所反映的文化要義與社會影響。

This exhibition aims to demonstrate and explore the artistic achievements and development of Yixing zisha stoneware, as well as its cultural significance and social impact through exhibits from the Bei Shan Tang Collection of the Art Museum of The Chinese University of Hong Kong and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

中國茗趣 Chinese Tea Drinking

至 Until 2015.11.30

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty to the 20th century.

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及選粹自明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

活動 Activities

2016 陶瓷茶具創作比賽作品徵集開始了！

Call for Entries: Take Part in "Tea Ware by Hong Kong Potters 2016"!

自1986年至今，茶具文物館已舉辦了10屆「陶瓷茶具創作」比賽。由2015年10月1日起，歡迎市民於藝術館網頁或下列地點索取參加表格：

Since 1986, ten editions of the Tea Ware by Hong Kong Potters competition have been organised by the Flagstaff House Museum of Tea Ware. From 1 October 2015, entry forms can be downloaded from <http://hk.art.museum> or obtained from the following venues:

- 1) 茶具文物館 (香港中區紅棉路10號)
Flagstaff House Museum of Tea Ware (10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong)
- 2) 香港視覺藝術中心 (香港堅尼地道7號A)
Hong Kong Visual Arts Centre (7A Kennedy Road, Central, Hong Kong)

「古蹟周遊樂」配套活動

"Heritage Fiesta" Associated Programme

遊走！上世紀建築 (粵語) ▼

A Walk Through the Architecture of Last Century (Cantonese) ▼

3:00 – 4:30pm, 2015.10.4 / 10.18 / 11.1 / 11.15 (星期日)

集合時間及地點：3:00pm / 茶具文物館

解散時間及地點：4:00pm / 香港視覺藝術中心

每節名額12位

舊建築·新變遷 (粵語) ■

Old Building · New Story (Cantonese) ■

3:00 – 4:30pm, 2015.10.10 / 11.14 (星期六)

講者：丁新豹博士 (歷史學家)

四季·品茗 (粵語 / 英語*) ★

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English*) ★

11:30am – 12:30pm

2015.10.3 / 10.10 / 10.17 / 10.24 / 10.31* / 11.7 / 11.14 / 11.21 / 11.28* / 12.5 / 12.12 / 12.19 / 12.26* (星期六 Sat)

* 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

樂韻茶聚 Chinese Music Tea Gathering ■

3:30 – 4:30pm, 2015.10.31 (星期六 Sat)

導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

活動詳情請瀏覽 <http://hk.art.museum>

Please visit <http://hk.art.museum> for details of the programmes

★ 預約電話 Reservation: 2869 6690

▼ 預約電話 Reservation: 2869 0690

■ 節目當天下午2時30分在茶具文物館地下大堂開始派籌
Chips will be distributed on the program day at 2:30pm at the museum lobby

香港藝術館辦事處 **Curatorial Office, Hong Kong Museum of Art**

郵寄地址: 香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 **Flagstaff House Museum of Tea Ware**

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K.S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 **Opening Hours:**

星期一、三至日: 上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am - 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕: 上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am - 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays), and the first two days of the Chinese New Year



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

香港藝術館編製

Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有©2015年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2015 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情况，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

封面: 香港藝術館「閉館大變身」宣傳橫額

Cover: Hong Kong Museum of Art "Closed for a Makeover" publicity graphics



香港藝術館 • Hong Kong Museum of Art